

FUJINON LENS

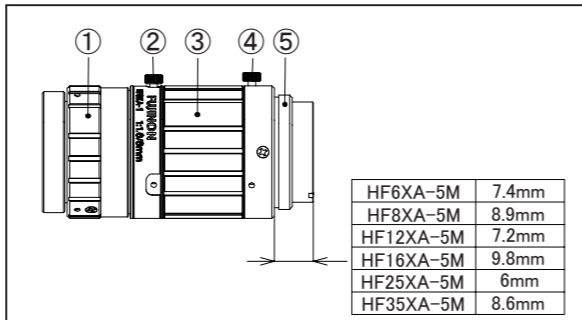
取扱説明書
ANLEITUNG

OPERATION MANUAL
MANUEL D'INSTRUCTIONS



C-MOUNT FIXED FOCAL LENS

HF6XA-5M HF8XA-5M
HF12XA-5M HF16XA-5M
HF25XA-5M HF35XA-5M



| | |
|-----------|-------|
| HF6XA-5M | 7.4mm |
| HF8XA-5M | 8.9mm |
| HF12XA-5M | 7.2mm |
| HF16XA-5M | 9.8mm |
| HF25XA-5M | 6mm |
| HF35XA-5M | 8.6mm |

| | 日本語 | ENGLISH | DEUTSCH | FRANÇAIS |
|---|------------|--------------------|--------------------------|---------------------------------|
| ① | フォーカスリング | Focus ring | Fokusring | Bague de variation de la focale |
| ② | フォーカス固定つまみ | Focus locking knob | Fokus-Feststellschraube | Bouton de blocage de la focale |
| ③ | アイリスリング | Iris ring | Blendenring | Bague du diaphragme |
| ④ | アイリス固定つまみ | Iris locking knob | Blendenfeststellschraube | Bouton de blocage du diaphragme |
| ⑤ | C マウント | C-Mount | C-Mount | Monture C |

注. レンズの外形は、機種によって多少異なります。/ Note. The shape of lens differs a little by models.
Hinweis. Die Form des Objektivs variiert bei den Modellen geringfügig. / Remarque. La forme de l'objectif est légèrement différente selon le modèle.

日本語

安全にお使いいただくために

△警告は、誤った取り扱いをしたときに、人が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容を示します。△注意は、誤った取り扱いをしたときに、人が傷害を負ったり、物的損害の発生が想定される内容を示します。

- △警告
- 太陽や高輝度の光源をレンズを通して見ないでください。目に障害を負う原因となります。
- △注意
- 直射日光が当たる場所にレンズを保管しないでください。レンズによって近くの物に集光し、火災になる原因となります。
 - 当社へ無断で分解・改造を行わないでください。製品の機能を損ねる原因となります。

取付方法

レンズマウントのねじ部をカメラマウントのねじ部に押し当て、レンズをゆっくり時計方向に回し、しっかりとねじ込んでカメラに取り付けます。

アイリス操作

- アイリス固定つまみを緩めます。
- レンズのアイリスリングを回して操作を行います。
- アイリス固定つまみをしっかりと締め付けます。

フォーカス操作

- フォーカス固定つまみを緩めます。
- レンズのフォーカスリングを回して操作を行います。リングを『FAR』側に回すと無限遠側、『NEAR』側に回すと至近側にピントが合います。
- フォーカス固定つまみをしっかりと締め付けます。

レンズの手入れ

- レンズの表面に「ほこり」がついたときは、柔らかいハケやブローブラシ（写真用品）等で軽く払い落としてください。
- レンズの表面に「水滴」や「油」等がついたときは、最初にレンズクリーニングペーパーで「水滴」や「油」を拭き取り、次にレンズクリーナを少量しみ込ませたレンズクリーニングペーパーで、レンズの中心部より周辺部に向けて渦巻状に軽く拭き上げてください。

注. フォーカスおよびアイリス用の固定つまみ穴は、それぞれに3ヶ所ずつあります。付属の固定つまみ(合計2本)を、止めやすい位置の穴に1本ずつ使用し、固定してください。

製品の仕様および外形は、改良のため予告なく変更することがあります。

FUJIFILM

富士フイルム株式会社

ENGLISH

FOR YOUR SAFETY

The sign of △WARNING indicates the possibility of causing death or serious injury when misused, and △CAUTION indicates the possibility of causing injury or substantial damage when misused.

- △WARNING
- Do not look at any sorts of strong illuminant such as the sun through the lens. Eyes could be harmed.
- △CAUTION
- Do not leave or store the lens under direct sunshine. The lens may condense light on a near-by object, and cause a fire.
 - Do not disassemble or modify this lens without permission. It may impair the functions of the product.

INSTALLATION OF LENS

Press the threaded portion of the lens mount against the threaded portion of the camera mount, slowly rotate the lens clockwise, and screw in the lens mount to be installed on the camera.

IRIS OPERATION

- Loosen the iris locking knob.
- Rotate the iris ring of the lens.
- Tighten the iris locking knob.

FOCUS OPERATION

- Loosen the focus locking knob.
- Rotate the focus ring of the lens. Rotate the ring to “FAR” side to set the focus to infinity; rotate the ring to “NEAR” side to set the focus to near.
- Tighten the focus locking knob.

CLEANING OF LENS

- To remove dust on the lens, brush dust off with an oil-free soft brush or a blower-brush (for photography use).

- To remove water or oil on the lens, wipe away liquid with lens cleaning paper first, and then using lens cleaning paper moistened with lens cleaning liquid, wipe the lens from the center to the periphery while drawing a spiral.

Note: The focus ring and the iris ring each have three screw holes. Choose one of those which can be easily locked in a position.

Design and specifications are subject to change without notice.

DEUTSCH

ZUM SICHEREN GEBRAUCH

Das △WARNZEICHEN zeigt an, dass bei Missbrauch schwere Verletzungen, auch mit Todesfolge, entstehen können. △ACHTUNG zeigt an, dass bei Missbrauch Verletzungen oder starke Beschädigungen entstehen können.

- △WARNUNG
- Blicken Sie nie durch das Objektiv in starke Lichtquellen wie beispielsweise die Sonne. Ihre Augen können dadurch geschädigt werden.
- △ACHTUNG
- Lassen Sie das Objektiv nicht für einen längeren Zeitraum in Sonnenlicht liegen. Das Objektiv kann Licht auf einen Gegenstand in der Nähe bündeln und Feuer verursachen.
 - Demontieren oder verändern Sie dieses Objektiv nicht ohne Genehmigung. Andernfalls können die Funktionen dieses Produktes verschlechtert werden.

ANBRINGEN DES OBJEKTIVS

Setzen Sie das Gewinde des Objektivs auf das Gewinde der Kamera, und drehen Sie das Objektiv langsam im Uhrzeigersinn fest.

VERWENDUNG DER BLENDE

- Lösen Sie die Blendenfeststellschraube.
- Drehen Sie den Blendenring des Objektivs.
- Ziehen Sie die Blendenfeststellschraube fest.

FOKUSFUNKTION

- Lösen Sie die Fokusfeststellschraube.
- Drehen Sie den Fokusring des Objektivs. Drehen Sie den Ring auf die Seite „FAR“, um den Fokus auf unendlich einzustellen; drehen Sie den Ring auf die Seite „NEAR“, um den Fokus auf nah einzustellen.
- Ziehen Sie die Fokusfeststellschraube fest.

REINIGEN DES OBJEKTIVS

- Verwenden Sie zum Reinigen des Objektivs einen weichen, sauberen Pinsel oder einen Blasebalgpinsel (Fotografiezubehör).
- Zum Entfernen von Wasser oder Öl vom Objektiv wischen Sie zuerst alle Flüssigkeiten mit einem Objektivreinigungspapier ab. Danach feuchten Sie ein Objektivreinigungspapier mit Objektivreiniger an und wischen die Linse spiralförmig von innen nach außen ab.

Hinweis: Fokusring und Blendenring bieten je drei Positionen für Feststellschrauben. Wählen Sie die für Sie beste Position zum arretieren.

Design und technische Daten können jederzeit ohne Vorankündigung geändert werden.

FRANÇAIS

POUR UNE UTILISATION EN TOUTE SÉCURITÉ

Le symbole △AVERTISSEMENT indique un risque mortel ou de blessure grave en cas de mauvaise utilisation et le symbole △ATTENTION indique un risque de blessure ou de dommages importants en cas de mauvaise utilisation.

- △AVERTISSEMENT
- Ne pas regarder de sources lumineuses intenses telles que le soleil à travers l'objectif. L'œil pourrait être endommagé.
- △ATTENTION
- Ne pas laisser ou stocker l'objectif exposé à la lumière directe du soleil. L'objectif est susceptible de concentrer la lumière sur un objet proche et provoquer un incendie.
 - Ne pas démonter ni modifier cet objectif sans autorisation. Cela pourrait affecter les fonctions du produit.

MISE EN PLACE DE L'OBJECTIF

Appuyer la partie filetée de la monture de l'objectif contre la partie filetée de la monture de l'appareil photo, tourner lentement l'objectif dans le sens des aiguilles d'une montre, et visser l'objectif à installer sur l'appareil photo.

RÉGLAGE DU DIAPHRAGME

- Desserrer le bouton de blocage du diaphragme.
- Tourner la bague du diaphragme de l'objectif.
- Serrer le bouton de borage du diaphragme.

RÉGLAGE DE LA MISE AU POINT

- Desserrer le bouton de blocage de la focale.
- Tourner la bague de mise au point de l'objectif. Tourner la bague vers "FAR" pour régler la focale sur infini; tourner la bague vers "NEAR" pour régler la focale sur un point proche.
- Serrer le bouton de blocage de la focale.

ENTRETIEN DE L'OBJECTIF

- Pour ôter la poussière de l'objectif, le brosser avec un pinceau ou une poire pneumatique (pour usage photographique).
- Pour éliminer l'eau ou la graisse, essayer tout d'abord le liquide avec du papier pour nettoyage d'objectif, puis en utilisant un papier pour nettoyage d'objectif humecté de produit de nettoyage pour objectif, essuyer l'objectif en décrivant une spirale partant du centre vers la périphérie.

Remarque : Les bagues de mise au point et d'iris ont chacune trois inserts de vis. Choisir l'un d'eux pour pouvoir facilement verrouiller la position.

L'aspect et les spécifications sont susceptibles d'être modifiés sans avis préalable.

仕 様 / SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / SPÉCIFICATIONS

| 日本語 | ENGLISH | DEUTSCH | FRANÇAIS | HF6XA-5M | HF8XA-5M | HF12XA-5M | HF16XA-5M | HF25XA-5M | HF35XA-5M |
|------------|---------------------------|--------------------------|-------------------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------|
| 用 途 | Application | Anwendung | Application | 2/3" Color Camera | | | | | |
| 焦点距離 | Focal length | Brennweite | Longueur focale | 6 mm | 8 mm | 12 mm | 16 mm | 25 mm | 35 mm |
| 最大口径比 | Maximum relative aperture | Maximale relative Blende | Ouverture relative maximale | 1 : 1.9 | | 1 : 1.6 | | | 1 : 1.9 |
| 絞り範囲 | Iris range | Blendenbereich | Plage de diaphragme | F1.9 - F16 | | F1.6 - F16 | | | F1.9 - F16 |
| フォーカス範囲 | Focus range | Fokusbereich | Plage de mise au point | | | ∞ - 0.1 m | | | ∞ - 0.2 m |
| 画 角 (水 平) | Field angle (Horizontal) | Bildwinkel (horizontal) | Angle de champ (horizontal) | 74.7° | 58.4° | 40.1° | 31.4° | 20.0° | 14.2° |
| 画 角 (垂 直) | Field angle (Vertical) | Bildwinkel (vertikal) | Angle de champ (vertical) | 58.1° | 44.6° | 30.3° | 23.7° | 15.0° | 10.7° |
| アイリス操作 | Iris operation | Verwendung der blende | Réglage du diaphragme | Manual | | | | | |
| フォーカス操作 | Focus operation | Fokuskfunktion | Réglage de la mise au point | Manual | | | | | |
| マウント | Mount | Mount | Monture | C-Mount | | | | | |
| フィルタ取付用ねじ径 | Filter screw size | Größe der Filterschraube | Taille de la vis du filtre | M37.5 × 0.5 mm | M25.5 × 0.5 mm | | | | |
| 外径寸法 | Dimension | Abmessungen | Dimension | φ39.0mm × 51.0mm | φ29.5mm × 51.5mm | φ29.5mm × 46.0mm | φ29.5mm × 46.5mm | φ29.5mm × 41.5mm | |
| 使用温度 | Operating temperature | Betriebstemperatur | Température de fonctionnement | -10°C ~ +50°C | | | | | |
| 質 量 | Mass | Gewicht | Poids | Approx. 100 g | Approx. 79 g | Approx. 71 g | Approx. 72 g | Approx. 60 g | |

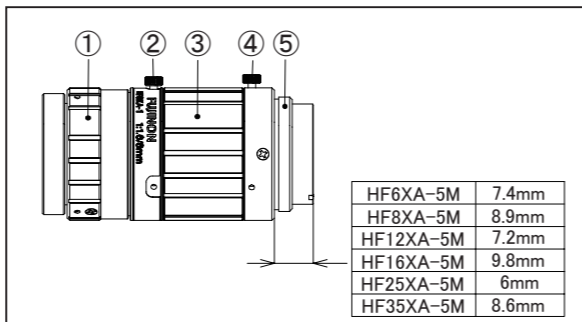
For more information please contact Aegis Electronic Group, Inc. *(888)687-6877 *aegis-g2@aegiselect.com *http://www.aegiselect.com

FUJINON LENS

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ 使用说明书
MANUALE DI ISTRUZIONI

C-MOUNT FIXED FOCAL LENS

HF6XA-5M HF8XA-5M
HF12XA-5M HF16XA-5M
HF25XA-5M HF35XA-5M



| | РУССКИЙ | ESPAÑOL | 中文 |
|---|-----------------------------------|---------------------------------|--------|
| ① | Кольцо фокусировки | Anillo de enfoque | 聚焦环 |
| ② | Кнопка затяжки фокуса | Tornillo de bloqueo del enfoque | 聚焦锁定旋钮 |
| ③ | Кольцо ирисовой диафрагмы | Anillo del iris | 光圈环 |
| ④ | Кнопка затяжки ирисовой диафрагмы | Tornillo de bloqueo del iris | 光圈锁定旋钮 |
| ⑤ | C-крепление | Montura C | C 接口 |

Примечание. Форма объективов в незначительной степени варьируется в зависимости от типа модели.
Nota. La forma de la lente difiere ligeramente en función del modelo. / 注. 不同型号镜头形状会稍有不同。

РУССКИЙ

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ВАШЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ

Знак **△ОПАСНО** предупреждает о возможных смертельном исходе или серьезной травме в случае неправильного обращения, а знак **△ОСТОРОЖНО** предупреждает о возможных травмах или значительном повреждении в случае неправильного обращения.

- △ОПАСНО**
 - Не смотрите через объектив на какие бы то ни было сильные источники света, например солнце. Возможно травмирование глаз.
- △ОСТОРОЖНО**
 - Не оставляйте и не храните объектив под прямыми солнечными лучами. Объектив может сконцентрировать свет на расположенном рядом объекте, что станет причиной возгорания.
 - Без разрешения не разбирайте и не модифицируйте этот объектив. Это может в значительной степени снизить уровень функциональности этого изделия.

УСТАНОВКА ОБЪЕКТИВА

Прижмите резьбовую часть объектива к резьбовой части камеры и медленно вращайте объектив по часовой стрелке, чтобы вкрутить объектив в камеру.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИРИСОВОЙ ДИАФРАГМЫ

- Ослабьте кнопку затяжки ирисовой диафрагмы.
- Вращайте кольцо ирисовой диафрагмы объектива.
- Затяните кнопку затяжки ирисовой диафрагмы.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФОКУСА

- Ослабьте кнопку затяжки фокуса.
- Вращайте кольцо фокусировки объектива. Вращайте кольцо в сторону "FAR", чтобы установить фокус вплоть до бесконечности; вращайте кольцо в сторону "NEAR", чтобы установить фокус на более близкие расстояния.
- Затяните кнопку затяжки фокуса.

FUJIFILM

FUJIFILM Corporation

ESPAÑOL

PARA UN USO SEGURO

El símbolo **△ADVERTENCIA** indica peligro de daños personales graves o incluso la muerte en caso de uso inapropiado y el símbolo **△PRECAUCIÓN** indica peligro de daños personales o daños materiales importantes en caso de uso inapropiado.

- △ADVERTENCIA**
 - No mire directamente a ningún tipo de fuente de luz potente a través de la lente, como por ejemplo el sol. Podría sufrir daños en la vista.
- △PRECAUCIÓN**
 - No deje ni guarde la lente bajo la luz directa del sol. La lente podría concentrar la luz sobre un objeto y provocar un incendio.
 - No desmonte ni manipule esta lente sin permiso, ya que podría dañar la funcionalidad del producto.

INSTALACIÓN DE LALENTE

Presione la sección roscada de la montura de la lente contra la sección roscada de la montura de la cámara, gire lentamente la lente en sentido horario y enrosque la montura de la lente para instalarla en la cámara.

OPERACIÓN DEL IRIS

- Aflore el tornillo de bloqueo del iris.
- Gire el anillo del iris de la lente.
- Apriete el tornillo de bloqueo del iris.

OPERACIÓN DEL ENFOQUE

- Aflore el tornillo de bloqueo del enfoque.
- Gire el anillo de enfoque de la lente. Gire el anillo al lado "FAR" para ajustar el enfoque hacia el infinito; gire el anillo hacia "NEAR" para enfocar objetos cercanos.
- Apriete el tornillo de bloqueo del enfoque.

LIMPIEZA DE LALENTE

- Para eliminar el polvo de la lente, límpiela con un cepillo suave sin aceites o con un cepillo soplador (de uso fotográfico).
- Para eliminar el agua y el aceite de la lente, limpie primero la lente con papel de limpieza especial para lentes. Acto seguido, humedezca el papel de limpieza para lentes con líquido de limpieza para lentes y limpie la lente desde el centro hacia el exterior con un movimiento en espiral.

Nota: El anillo de enfoque y anillo de iris tienen tres agujeros para tornillos. Escoja una de las que pueden ser fácilmente cerrada en posición.

El diseño y las especificaciones están sujetos a posibles cambios sin previo aviso.

中文

为安全使用本产品

△警告标识, 表示误操作可能使人致死或负伤; **△注意标识**, 表示误操作可能使人负伤或损坏物品。

- △警告**
 - 切勿通过镜头目视太阳等任何强光源, 以免伤害眼睛。
- △注意**
 - 请勿将镜头保管于阳光直射处, 以免因镜头聚集光线而引起火灾。
 - 切勿擅自拆卸或改动本镜头。否则可能损坏产品的功能。

镜头的安装

对准镜头接口和摄像机接口的螺丝孔, 按顺时针方向旋转后稳固拧紧。

光圈操作

- 松开光圈锁定旋钮。
- 转动镜头光圈环。
- 拧紧光圈锁定旋钮。

聚焦操作

- 松开聚焦锁定旋钮。
- 转动镜头聚焦环。将聚焦环转动至“FAR”端可将聚焦设定为无穷远; 将聚焦环转动至“NEAR”端可将聚焦设定为近距离。
- 拧紧聚焦锁定旋钮。

镜头维护

- 镜头表面落上灰尘时, 请使用柔软的毛刷或吹球(相机清洁用品)等轻轻掸去灰尘。
- 镜头表面沾有水滴或油渍等时, 请先用镜头清洁纸拭去水滴或油渍, 然后用镜头清洁纸沾上少量镜头清洁剂, 自镜头的中心部轻轻地向外旋转擦拭。

注意: 聚焦环和光圈环上各有三个孔可以用来固定聚焦和光圈。请使用附带的锁定旋钮(聚焦, 光圈各一根)在最容易操作的那个位置的孔来进行固定。

产品规格及设计可能在未经通告情况下变更。

| ■产品中有害物质的名称及含量 | | 有害物质 | | | | | |
|----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|--------|--------|---------------|------------|--------------|
| 部件名称 | | 铅 (Pb) | 汞 (Hg) | 镉 (Cd) | 六价铬 (Cr (VI)) | 多溴联苯 (PBB) | 多溴二苯醚 (PBDE) |
| 本体 | | | | | | | |
| 10 | 外壳 (金属部件) | × | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| | 外壳 (树脂部件) | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| | 光学部件 | × | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| 备注 | 本表格依据SJ/T11364的规定编制 ○: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T26572 规定的限量要求以下。 ×: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T26572 规定的限量要求。 | | | | | | |
| 10 | 10图形含义: 此标识是适用于在中国境内销售的电子信息产品的环保使用期限。此产品使用者只要遵守安全和使用的注意事项, 从生产之日起的十年期间不会对环境污染, 也不会对人身和财产造成重大影响。此年限是根据安全使用期限的相关法律得出的。 | | | | | | |

詳細な仕様や外観図面は弊社ホームページからダウンロードできます。

Detailed specifications and appearance diagrams can be downloaded from the Fujifilm website.

Detaillierte technische Daten und Abbildungen können von der Fujifilm-Website heruntergeladen werden.

Les spécifications détaillées et les schémas externes peuvent être téléchargés du site Web Fujifilm.

Подробные технические данные и изображения внешнего вида можно скачать с веб-сайта Fujifilm.

Puede descargar especificaciones detalladas y diagramas de apariencia del sitio web de Fujifilm.

可以从本公司的主页下载详细的规格和外视图。

URL: <https://fm.fujifilm.jp/form/pub/cctvlens/download-j>

URL: <https://fm.fujifilm.jp/form/pub/cctvlens/download-e>

ХАРАКТЕРИСТИКИ / ESPECIFICACIONES / 规格

| РУССКИЙ | ESPAÑOL | 中文 | HF6XA-5M | HF8XA-5M | HF12XA-5M | HF16XA-5M | HF25XA-5M | HF35XA-5M |
|--------------------------------------|-------------------------------|---------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------|
| Предназначение | Aplicación | 用途 | 2/3" Color Camera | | | | | |
| Фокусное расстояние | Distancia focal | 焦距 | 6 mm | 8 mm | 12 mm | 16 mm | 25 mm | 35 mm |
| Максимальное относительное отверстие | Apertura relativa máxima | 最大相对孔径 | 1 : 1.9 | | | | | |
| Диапазон ирисовой диафрагмы | Alcance del iris | 光圈范围 | F1.9 - F16 | F1.6 - F16 | | | | F1.9 - F16 |
| Диапазон фокусировки | Alcance del enfoque | 对焦范围 | ∞ - 0.1 m | | | | | |
| Угол поля зрения (по горизонтали) | Ángulo de campo (horizontal) | 视角 (水平) | 74.7° | 58.4° | 40.1° | 31.4° | 20.0° | 14.2° |
| Угол поля зрения (по вертикали) | Ángulo de campo (vertical) | 视角 (垂直) | 58.1° | 44.6° | 30.3° | 23.7° | 15.0° | 10.7° |
| Использование ирисовой диафрагмы | Operación del iris | 光圈操作 | Manual | | | | | |
| Использование фокуса | Operación del enfoque | 聚焦操作 | Manual | | | | | |
| Тип крепления | Montura | 接口 | C-Mount | | | | | |
| Размер винта для фильтра | Tamaño del tornillo de filtro | 滤光镜螺丝尺寸 | M37.5 × 0.5 mm | M25.5 × 0.5 mm | | | | |
| Размеры | Dimensiones | 外径尺寸 | φ39.0mm × 51.0mm | φ29.5mm × 51.5mm | φ29.5mm × 46.0mm | φ29.5mm × 46.5mm | φ29.5mm × 41.5mm | |
| Рабочая температура | Temperatura de servicio | 使用温度 | -10°C ~ +50°C | | | | | |
| Масса | Peso | 重量 | Approx. 100 g | Approx. 79 g | Approx. 71 g | Approx. 72 g | Approx. 60 g | |

For more information please contact Aegis Electronic Group, Inc. *(888)687-6877 *aegis-g2@aegiselect.com *http://www.aegiselect.com